

RAPPORT D'ÉVALUATION

Programme d'Alphabétisation Active

Fondation STRØMME, MALI

Béatrice KONFE/TIENDREBEOGO
Zanga Nestor Lassina TRAORE

ANTBA

Décembre 2011

TABLE DES MATIERES

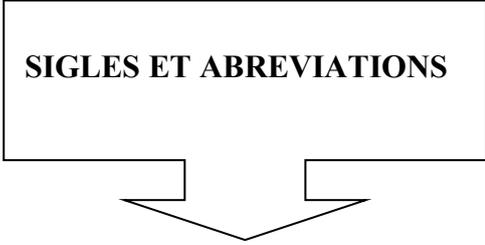
Page de garde.....	1
Table des matières.....	2
Remerciements.....	3
Sigles et abréviations.....	4
Résumé.....	5
1. Introduction.....	10
2. Objectifs généraux de l'évaluation.....	11
3. Objectifs spécifiques de l'évaluation.....	11
4. Méthodologie de l'évaluation.....	12
4.1 Les groupes cibles de l'évaluation.....	12
4.2 Echantillonnage.....	12
4.3 Méthodes de collecte des données.....	12
4.4 Exploitation et analyse des données.....	12
5. Résultats de l'évaluation.....	12
5.1 Forces et faiblesses des ONG partenaires et de la Fondation STRØMME.....	12
5.2 Une étude comparative des effectifs de la campagne.....	14
5.3 Les raisons profondes des abandons et du fort taux d'absentéisme.....	15
5.4 Le profil et la capacité des animateurs.....	15
5.5 Les acquis des femmes.....	16
5.6 L'assiduité ou la régularité des animateurs aux cours.....	17
5.7.1 Le fonctionnement des centres AA.....	17
5.7.2 Le fonctionnement des comités de gestion.....	17
5.8 La pertinence du programme par rapport aux besoins des communautés.....	17
5.9 Les profils du groupe cible, des animateurs et des superviseurs.....	18
5.9.1 Le profil du groupe cible.....	18
5.9.2 Le profil des animateurs.....	19
5.9.3 Le profil des superviseurs.....	19
5.9.3.1 Fréquence et qualité de la supervision.....	19
5.9.3.2 Formation des superviseurs.....	20
5.10 La durée du curriculum.....	20
5.11 Les outils de AA.....	21
5.11.1 : Qualité des outils.....	21
5.11.2 : Enseignement du calcul.....	22
5.11.3 : La congruence entre les guides et les manuels.....	22
5.11.4 : L'approche et la méthode utilisées dans AA.....	22
5.12 La collaboration entre les agents des programmes AA et EPC.....	23
6. Recommandations.....	23
Bibliographie.....	25
Annexes.....	26

REMERCIEMENTS

Nous adressons nos sincères remerciements :

- A la Direction Régionale de la Fondation STRØMME de l'Afrique de l'Ouest pour avoir eu confiance en nous, en nous confiant cette tâche d'évaluation ;
- Aux Directeur Régional et personnel de la Fondation STRØMME de l'Afrique de l'Ouest pour leur accueil chaleureux et appui multiforme ;
- Aux Coordonnateur Education et Chargé de suivi-évaluation du Bureau Régional de la Fondation STRØMME de l'Afrique de l'Ouest pour nous avoir aidés à administrer les guides d'entretien ;
- Au consultant du Bureau Régional de la Fondation STRØMME de l'Afrique de l'Ouest pour sa disponibilité et sa collaboration ;
- Aux Conseillers Pédagogiques des CAP de Kolokani et Kayes Rive gauche pour leur disponibilité et collaboration ;
- Aux responsables, coordonnateurs, superviseurs et animateurs des ONG CAEB et Fandeema pour leur accueil chaleureux, disponibilité, collaboration ;
- Aux responsables de l'ONG Fandeema pour avoir mis leur véhicule à notre disposition ;
- Aux chefs, leaders, comités de gestion des centres et communautés de Ouolodiedo, Zambougou, Tanezanna, Tioribougou, Dazombougou Banzana, Séro Madina, Kougnandji, Salabougou & Tourebougou pour leur accueil chaleureux et leur disponibilité ;
- Aux Directeur Général et collègues de l'ANTBA pour leur soutien sans faille ;
- A nos familles et amis pour leurs encouragements et soutien.

SIGLES ET ABREVIATIONS



AA : Alphonbétisation Active

ANTBA : Association Nationale pour la Traduction de la Bible et l'Alphonbétisation

AGR : Activités Génératrices de Revenus

CAEB : Conseils et Appui pour l'Education à la Base

CAP : Centre d'Appui Pédagogique

DEF : Diplôme d'Etudes Fondamentales

EPC : Epargner Pour le Changement

ONG : Organisation Non Gouvernementale

TdR : Termes de Référence

SSA/P : La Stratégie de Scolarisation Accélérée/Passerelle

RESUME

La Direction Régionale de la Fondation STRØMME de l'Afrique de l'Ouest a commandité une évaluation externe avec pour but d'apprécier les outils, la méthode et sa conformité aux besoins de formation des communautés d'une part et la documentation de la méthode en expérimentation, en vue d'une validation nationale d'autre part.

Cette évaluation avait les objectifs spécifiques suivants :

- Recueillir les données statistiques sur la fréquentation et la participation des auditeurs du début à la fin de la campagne et l'engagement des villages ;
- Documenter les raisons profondes des abandons et fort taux d'absentéisme et les démarches entreprises par les agents du programme et l'ONG pour la résolution de cet absentéisme ;
- Apprécier le profil des animateurs en termes de niveau, de compétences pédagogiques: respect de la méthodologie et la capacité d'exploitation des outils ;
- Vérifier l'assiduité ou la régularité des animateurs aux cours ;
- Vérifier le fonctionnement des centres AA par rapport au calendrier établi (les jours d'ouverture des centres) et le fonctionnement des comités de gestion ;
- Des outils mis à leur disposition, le suivi du progrès de chaque femme du centre et la capacité de résolution des difficultés individuelles et collectives.
- Documenter les compétences acquises par les femmes en lecture/écriture, calcul et communication orale en Français ;
- Documenter avec des success stories l'utilisation de ces acquis de l'Alpha Active par les femmes dans leur vie quotidienne ;
- Analyser et documenter la fréquence et la qualité de la supervision au niveau des ONG et les compétences des superviseurs ;
- Apprécier la durée actuelle de 6 mois du curriculum en ses 3 phases : Langue nationale, Français (oral et écrit) et post alpha ;
- Faire des propositions concrètes sur d'une part la durée totale de la campagne selon nos attentes (que les femmes sachent lire, écrire, calculer et parler et comprendre l'essentiel d'une conversation ordinaire en Français) et d'autre part la durée de chacune des 3 principales phases ;
- Apprécier la qualité des outils utilisés et vérifier si la dose actuelle de calcul dans le curriculum est suffisante ou insuffisante ;
- Etudier la congruence entre les guides et les manuels ;
- Vérifier la collaboration entre les agents des programmes EPC et AA dans le cadre de la stratégie de concentration synergie pour la résolution des problèmes du centre AA.

Le présent résumé présentera les constats suivis de recommandations.

Constats et recommandations

Fréquentation des auditeurs et raisons des irrégularités/abandons: nous n'avons pas vu les registres d'appel des centres. Cependant, il nous a été dit qu'il y'avait des irrégularités et des abandons dus aux mariages, baptêmes, cérémonies d'initiation, maladies, décès, multiples occupations des femmes, période du début de la campagne non indiquée, jalousie des hommes, grossesses, accouchements, querelles entre femmes, voyages, commerce etc.

Recommandations :

- Sensibiliser les populations sur l'importance de AA ;
- Etablir le calendrier de la campagne en fonction de la disponibilité des auditeurs ;
- Continuer avec les cours de rattrapage initiés par les animateurs ;
- Que les superviseurs multiplient leurs visites là où il y'a beaucoup d'irrégularités et d'abandons.
- Dans la mesure du possible, aider les femmes à résoudre les problèmes d'eau, de moulin, etc.
- Primer les meilleurs apprenants.

Profil des animateurs

Le niveau DEF que les animateurs ont doit leur permettre de bien faire leur travail. Cependant, il y'a des insuffisances qui doivent être corrigées pour leur permettre d'être plus performants.

Recommandations :

- Augmenter la durée de la formation des animateurs en mettant l'accent sur les leçons modèle ;
- Encourager les animateurs à relever leur niveau en français à travers la lecture par exemple ;
- Que les superviseurs multiplient leurs visites là où il y'a beaucoup de lacunes.

Assiduité ou régularité des animateurs : A ce propos, nous n'avons pas vu leurs cahiers de préparation mais personne n'a témoigné des absences répétées des animateurs. Au contraire, tous reconnaissent – en dehors du village de Dazombougou- que les animateurs travaillent bien et sont assidus même quand ils sont malades.

Fonctionnement des centres AA : La plupart des centres ont fonctionné 5 jours sur 7 et 3 heures par jour dans la matinée, l'après-midi ou la nuit. D'autres ont commencé avec 6 jours par semaine avec 2 heures par séance et sont revenus à 5 jours vers la fin de la campagne avec des heures disparates (1H30, 2H).

Recommandations :

- Eviter les centres nocturnes ;
- Respecter les 15 heures de cours prescrites dans le souci d'achever le programme.

Fonctionnement des comités de gestion : la plupart des membres des comités sont en même temps des auditeurs donc ils sont imprégnés des réalités des centres. Leurs rencontres ne sont pas régulières ; elles ont lieu en cas de difficultés du centre ou avant les évaluations pour encourager les auditeurs à y prendre part. Néanmoins, tous les comités reconnaissent avoir nourri et hébergé les animateurs. Ils ont aidé à acquérir les sites des centres.

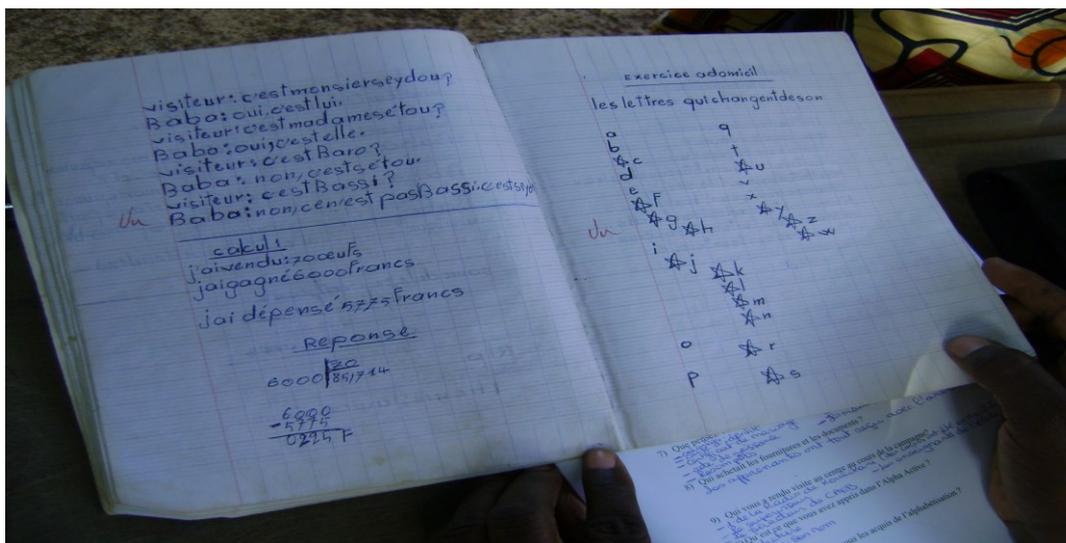
Recommandations :

- Renforcer les capacités des comités de gestion des centres pour qu'ils jouent pleinement leur rôle ;
- Faire signer un contrat aux comités pour renforcer leur engagement vis-à-vis du centre.

Suivi du progrès des femmes et capacité de résolution des difficultés individuelles et collectives : N'ayant pas suivi des séances d'animation et n'ayant pas vu les cahiers des animateurs, il nous est difficile d'apprécier les éléments de cet objectif spécifique.

Compétences acquises en français/bambara :

- ✓ **Lecture :** Les femmes ont témoigné de leur capacité de faire les choses suivantes :
 - Lire et comprendre la toponymie (noms de villages, adresse des rues) ;
 - Lire la date du jour et les notes de leurs enfants sur leurs cahiers ;
 - Lire l'heure ;
 - Lire les prescriptions médicales ;
 - Lire les jours de vaccination des enfants ;
 - Lire les chiffres (numéros de téléphone, cartes de recharge).
- ✓ **Ecriture :**
 - Les femmes rédigent les procès verbaux de réunion en bambara ;
 - Elles rédigent des lettres en bambara ;
 - Elles peuvent signer.



Cahier d'une apprenante de Ouolodiedo

- ✓ **Calcul :**
 - Elles peuvent utiliser la calculatrice ;
 - Elles peuvent gérer leurs comptes personnels et ceux des groupes d'épargne.

Success stories

- Femme qui appelle son mari en France ;
- Femme qui compose les numéros de téléphone pour son mari ;
- Femmes qui font appel au maire pour célébrer leurs mariages ;
- Paiement d'impôts et même les arriérés ;
- Economie de la famille parce que les enfants sont bien protégés et ne tombent plus fréquemment malades ;

- Etablissement immédiat des actes de naissance ;
- Changement de comportement des femmes envers leurs maris ;
- Engagement des femmes dans la vie politique de la commune ;
- Organisation de journées hebdomadaires de salubrité dans les villages ;
- Observation de l'hygiène-assainissement en famille ;
- Pratique du planning familial ;
- Etablissement de la liste de trousseau de mariage des filles ;
- Aider les filles à éviter les mariages précoces ;
- Connaissance des régions du Mali ;
- Connaissance du drapeau du Mali ;
- Meilleur traitement des animaux ;
- Amélioration de l'hygiène alimentaire ;
- Réalisation et entretien de latrines.

Fréquence et qualité de la supervision : selon les superviseurs, ils visitent les centres 2 fois par mois et plus en cas de difficultés. Le manque de suivi rapproché a eu des conséquences sur la qualité de la performance des animateurs. Cependant, il faut signaler que les superviseurs sont confrontés à des difficultés dans l'exécution de leurs tâches. C'est le cas des centres qui se tiennent la nuit. Ce qui oblige souvent le superviseur à passer la nuit dans les villages.

Compétences des superviseurs : en principe, le niveau académique des superviseurs devrait leur permettre de faire un bon travail. Toutefois, on peut relever quelques insuffisances. Apparemment, l'encadrement pédagogique des animateurs n'est pas suffisant.

Recommandations :

- Que les superviseurs respectent le nombre de visites prévu par centre et par mois ;
- Augmenter le temps de durée de leur formation à 2 semaines.

Durée du curriculum: Le point de vue général qui se dégage est que la durée de 6 mois est insuffisante pour assimiler tout le contenu du programme et surtout le français. Nous proposons donc 2 campagnes :

- **1^è année :** 4 mois de bambara et 1 mois d'introduction du français ;
- **2^è année :** Poursuite du français et post-alpha de façon concomitante.

Recommandations :

- Etaler le programme sur 2 campagnes de 5 mois chacune allant de janvier à mai ;
- Organiser des activités pour maintenir les acquis des auditeurs durant la période de transition entre les 2 campagnes (émissions radio, travaux de groupe, ateliers d'écrivains, cercles de lecture etc.)

Qualité des outils :

- ✓ **Fond :** Le contenu des documents est pertinent et approprié. Ils répondent aux besoins des populations et ont même entraîné des changements de comportement à leur niveau (cf success stories). Néanmoins, les mêmes populations pensent qu'on pourrait ajouter d'autres thèmes comme la constitution, les AGR, l'agriculture et l'élevage.
- ✓ **Forme :** La qualité des photocopies laisse souvent à désirer. En plus, nous trouvons que les documents sont assez volumineux.
- ✓ La quantité des documents est insuffisante pour les auditeurs.

Recommandations :

- Prendre en compte les thèmes proposés par les auditeurs ;
- Reproduire les documents au lieu de les photocopier ;
- Séparer le calcul des autres éléments du livre de l'apprenant ;
- Que chaque apprenant ait ses documents ;
- Mettre en place un dispositif de gestion des documents.

Calcul : Le contenu est pertinent et convenable. Néanmoins, nous voulons faire les propositions suivantes (**recommandations**) :

- Introduire la calculatrice dès le début du programme en bambara ;
- Introduire le chiffre 0 avant le nombre 10 ;
- Introduire des exercices de problèmes à résoudre en langue bambara ;
- Revoir la formulation des problèmes posés au niveau du français ;
- Diversifier les exercices au niveau du français et au niveau de toutes les leçons.

Congruence entre les guides et manuels : En dehors de quelques coquilles, il y'a congruence entre les guides et les manuels.

Collaboration entre les agents des programmes EPC et AA : Les agents de AA et de EPC collaborent ensemble au niveau :

- Du contact avec les collectivités communales ;
- De la mobilisation/sensibilisation des populations ;
- Du choix des villages d'intervention pour AA.

NB : Aucun objet spécifique ne fait mention des leaders communautaires et des CAP mais nous avons voulu avoir leurs impressions sur AA. Notre enquête révèle ceci :

- ✓ **Au niveau des leaders :** ils jouent un grand rôle dans la bonne marche des centres AA. Leur contribution se confond à celle des comités de gestion des centres et nous en déduisons qu'ils se mettent ensemble pour réunir les conditions d'ouverture et de la bonne marche du centre.
- ✓ **Au niveau des CAP :** ils ont une connaissance de AA, reconnaissent qu'il y'a une différence entre AA et les autres types de programmes d'alphabétisation mais ils ne sont pas impliqués dans la mise en œuvre du programme. Ils souhaitent prendre connaissance du contenu des documents et participer au suivi-évaluation des centres AA autant que ceux de la SSA/P.

Recommandation : Former et impliquer les CAP dans la mise en œuvre de AA après la phase expérimentale.

1. Introduction

La Direction Régionale de la Fondation STRØMME de l'Afrique de l'Ouest appuie des ONG partenaires dans trois (3) activités principales :

- La Stratégie de Scolarisation Accélérée/Passerelle (SSA/P) ;
- La micro finance institutionnelle et ;
- L'Alphabétisation Active.

L'Alphabétisation Active, un programme expérimental, qui a débuté en 2008 et a été confié à deux (2) ONG partenaires de la Fondation que sont CAEB dans le cercle de Kolokani et FANDEEMA dans le cercle de Kayes au Mali.

Après trois (3) ans de mise en œuvre, la Direction Régionale de la Fondation STRØMME de l'Afrique de l'Ouest a commandité une évaluation externe avec pour but d'apprécier les outils, la méthode et sa conformité aux besoins de formation des communautés d'une part et la documentation de la méthode en expérimentation, en vue d'une validation nationale d'autre part.

2. Objectifs généraux de l'évaluation

L'évaluation a pour objectifs principaux de :

- Evaluer le système de pilotage mis en place, commanditaire, ONG nationales, comités d'alphabétisation, groupes d'épargnants, notamment au niveau de chacun des deux ONG, les activités de démarrage du programme (la sensibilisation des populations, des femmes) le respect des groupes cibles, le suivi de la progression, l'organisation des recyclages, la fréquence et la qualité de la supervision, la disponibilité des infrastructures et équipements, le volume horaire par semaine ;
- Vérifier l'efficacité du curriculum en langue nationale, en français et en compétences de vie. Cet aspect prend également en compte la comparaison de la méthode avec d'autres méthodes en usage au Mali ;
- Vérifier la pertinence et l'adaptabilité du programme aux besoins des populations maliennes en général et à celui des femmes des groupes EPC en particulier ;
- Vérifier l'application de la stratégie de concentration-synergie.

3. Objectifs spécifiques de l'évaluation

- Recueillir les données statistiques sur la fréquentation et la participation des auditeurs du début à la fin de la campagne et l'engagement des villages ;
- Documenter les raisons profondes des abandons et fort taux d'absentéisme et les démarches entreprises par les agents du programme et l'ONG pour la résolution de cet absentéisme ;
- Apprécier le profil des animateurs en termes de niveau, de compétences pédagogiques: respect de la méthodologie et la capacité d'exploitation ;
- Vérifier l'assiduité ou la régularité des animateurs aux cours ;
- Vérifier le fonctionnement des centres AA par rapport au calendrier établi (les jours d'ouverture des centres) et le fonctionnement des comités de gestion ;
- Des outils mis à leur disposition, le suivi du progrès de chaque femme du centre et la capacité de résolution des difficultés individuelles et collectives ;
- Documenter les compétences acquises par les femmes en lecture/écriture, calcul et communication orale en Français ;
- Documenter avec des success stories l'utilisation de ces acquis de l'Alpha Active par les femmes dans leur vie quotidienne ;

- Analyser et documenter la fréquence et la qualité de la supervision au niveau des ONG et les compétences des superviseurs ;
- Apprécier la durée actuelle de 6 mois du curriculum en ses 3 phases : Langue nationale, Français (oral et écrit) et post alpha ;
- Faire des propositions concrètes sur d'une part la durée totale de la campagne selon nos attentes (que les femmes sachent lire, écrire, calculer et parler et comprendre l'essentiel d'une conversation ordinaire en français) et d'autre part la durée de chacune des 3 principales phases ;
- Apprécier la qualité des outils utilisés et vérifier si la dose actuelle de calcul dans le curriculum est suffisante ou insuffisante ;
- Etudier la congruence entre les guides et les manuels ;
- Vérifier la collaboration entre les agents des programmes EPC et AA dans le cadre de la stratégie de concentration synergie pour la résolution des problèmes du centre AA.

4. Méthodologie de l'évaluation

Avant d'aller sur le terrain, les évaluateurs ont eu une rencontre avec le personnel de la Direction régionale de la Fondation STRØMME de l'Afrique de l'ouest. Cette rencontre nous a permis d'harmoniser nos points de vue sur les différents guides d'entretien. Au cours de cette même réunion, nous avons discuté du programme de travail et nous avons reçu des documents relatifs au programme AA.

4.1 Les groupes cibles de l'évaluation

Le programme AA a pour public cible les femmes des groupes EPC même si celui-ci n'exclut pas automatiquement les hommes, si bien que la majorité des personnes enquêtées a été des femmes.

Les TdR n'ayant pas précisé le nombre exact de personnes à enquêter, nous avons planifié ce qui suit :

- Un groupe d'auditeurs représentant chaque centre retenu pour l'enquête ;
- 2 auditeurs pris individuellement dans chaque centre de l'enquête ;
- L'animateur du centre ;
- Le superviseur de chaque ONG ;
- Le Coordonnateur de chaque ONG ;
- Le responsable de chaque ONG ;
- Les leaders communautaires au niveau de chaque village ;
- Les membres des comités de gestion des centres ;
- Les conseillers des CAP de Kolokani et Kayes Rive gauche ;
- Le personnel de la Fondation STRØMME.

Au total, 177 personnes dont 64 hommes et 113 femmes ont été interviewées (voir les détails en annexe).

4.2 Echantillonnage

Compte tenu de la saison des pluies, ce sont les villages faciles d'accès qui ont été retenus pour l'enquête. Au niveau de chaque ONG, cinq (5) villages ont été visités dont deux (2) anciens centres et trois (3) nouveaux.

4.3 Méthodes de collecte des données

Pour atteindre les résultats de l'évaluation, deux (2) méthodes principales ont été utilisées :

- Les guides d'entretien ;
- Une analyse documentaire : rapports d'activités et documents projet des deux (2) ONG, rapports de suivi et d'évaluation du consultant, les manuels et guides AA et les documents d'arrière-plan du programme.

4.4 Exploitation et analyse des données

Au fur et à mesure que le travail de terrain se déroulait, les données recueillies étaient classées par catégorie de groupe cible et saisies. L'analyse de ces données et des autres documents se faisait concomitamment.

5. Résultats de l'évaluation

5.1 Forces et faiblesses des ONG partenaires et de la Fondation STRØMME

Structure	Forces	Faiblesses	Recommandations
CAEB	Longue expérience en alphabétisation	Insuffisance de suivi sur le terrain	Plus de suivi sur le terrain
	Rigueur dans le travail	Insuffisance de documents au niveau des auditeurs	Reproduire assez de documents de bonne qualité pour les auditeurs
	Les centres sont moins distants les uns des autres	Insuffisance de sensibilisation/ mobilisation des communautés	Renforcer la sensibilisation/ mobilisation des communautés
	La presque totalité des cours se fait le jour	Insuffisance de précisions dans la durée des formations/recyclages	Préciser les durées des formations et des recyclages
	Bonne stratégie dans la composition des membres des comités de gestion des centres	Insuffisance d'implication des comités dans la gestion des centres	Renforcer les capacités des membres des comités de gestion des centres
	Bonne collaboration entre les acteurs AA et EPC		
	Existence de locaux pour la tenue des centres AA		
	Bonne collaboration avec les collectivités communales, les CAP et les communautés		
Fandeema	Longue expérience en alphabétisation	Insuffisance de suivi sur le terrain	Plus de suivi sur le terrain
	Bonne collaboration avec les collectivités communales, les CAP et les communautés	Coordonnateur très chargé	Déléguer certaines responsabilités à des tierces personnes
	Bonne collaboration entre les acteurs AA et EPC	Tenue de centres nocturnes entraînant beaucoup de difficultés	Dans la mesure du possible, tenir des centres diurnes
	Bonne stratégie dans la composition des membres des comités de gestion des centres	Insuffisance d'implication des comités dans la gestion des centres	Renforcer les capacités des membres des comités de gestion des centres

	Existence de locaux (souvent construits) pour la tenue des centres AA	Insuffisance de documents au niveau des auditeurs	Reproduire assez de documents de bonne qualité pour les auditeurs
	Accomplissement du travail malgré l'accès difficile aux villages d'intervention	Insuffisance de sensibilisation/mobilisation des communautés	Renforcer la sensibilisation/mobilisation des communautés
		Insuffisance de précisions dans la durée des formations/recyclages	Préciser les durées des formations et des recyclages
Fondation STRØMME	Croyance en l'Alphabétisation Active	Insuffisance de suivi sur le terrain	Plus de suivi sur le terrain
	Bonne collaboration avec les ONG partenaires	Personnel de l'éducation surchargé	
	Appui technique, financier et moral aux ONG partenaires		
	Implication du Consultant, des ONG partenaires et des auditeurs dans la révision des manuels		
	Personnel engagé et dévoué		
	Très bonne collaboration entre les agents		
	Bonne maîtrise de tous les domaines d'intervention par le Directeur Régional et ses collaborateurs		

NB : Les recommandations sont liées aux faiblesses.

5.2 Une étude comparative des effectifs du début de la campagne et de la fin de la campagne

Les centres avaient fermé lorsque l'évaluation du programme a eu lieu; ce qui ne nous a pas permis de constater nous-mêmes les effectifs pendant que les auditeurs étaient dans les centres. La seule chose qui devait nous permettre de mieux apprécier cette question était les registres d'appel des auditeurs que nous n'avons pu rassembler car les animateurs des villages que nous avons visités n'étaient pas toujours présents parce que ne travaillant pas dans leurs villages d'origine.

Cependant, à travers nos interviews, il ressort que les difficultés de la vie quotidienne des populations (que nous aborderons largement dans le point suivant) ont eu un impact négatif sur les effectifs des auditeurs tout au long de la campagne.

5.3 Les raisons profondes des abandons et du fort taux d'absentéisme

Les raisons des forts taux d'absentéismes et d'abandons recueillies auprès des populations sont d'ordre socioculturel ou économique. Elles sont les suivantes :

- les mariages ;
- les baptêmes ;
- les cérémonies d'initiation ;
- les maladies ;
- les décès ;
- les multiples occupations des femmes (faire la cuisine pour la famille étendue par exemple) ;
- la période du début et de fin de la campagne non indiquée ;
- la jalousie des hommes ;
- les grossesses ;
- les accouchements ;
- les querelles entre femmes ;
- les voyages ;
- les activités commerciales ;
- le mauvais comportement de l'animateur ou de l'animatrice ;
- etc.

Face à ces difficultés, des actions ont été entreprises par les différentes parties prenantes dans le but d'améliorer la situation :

- ✓ Les animateurs ont :
 - organisé des cours de rattrapage ;
 - cherché les auditeurs à la maison pour les amener au centre.
- ✓ Les comités de gestion ont quant à eux encouragé les auditeurs à être réguliers aux séances d'animation.
- ✓ Les ONG à travers leurs coordonnateurs et superviseurs ont encouragé et sensibilisé les auditeurs.

5.4 Le profil et la capacité des animateurs à mener à bien ce programme sont appréciés

Nous n'avons pas suivi une séance d'animation dans un centre mais les informations montrent que les animateurs ont :

- Au moins le niveau DEF à leur recrutement ;
- Suivi une formation ou un recyclage avant d'animer les séances ;
- Bénéficié d'un suivi-encadrement de la part des superviseurs et devraient en avoir de la part des coordonnateurs, du consultant, des ONG partenaires et de la Fondation STRØMME.

Toutes choses qui devraient leur permettre de mener à bien leur tâche. Néanmoins, sur ce point les constats sont les suivants :

✓ **Niveau des animateurs :** les Coordonnateurs des 2 ONG ne sont pas satisfaits de la prestation des animateurs. Pour eux, la raison est liée au niveau actuel des élèves qui est bas.

✓ **Compétences pédagogiques :**

Respect de la méthodologie : selon ceux qui ont fait le suivi, certains animateurs ne respectent pas la méthodologie de AA. Ils sont pour la plupart influencés par les méthodologies des autres types de programmes d'alphabétisation. Pour éviter cela, on pourrait recruter des animateurs qui n'ont pas d'expérience en alphabétisation.

✓ **Capacité d'exploitation des manuels : idem**

Malgré les insuffisances, les animateurs sont parvenus à des résultats satisfaisants. Les différents acquis des auditeurs confirment cela.

✓ **Formation des animateurs**

Au cours de ces trois années d'expérimentation, la formation des animateurs semble ne pas être assez structurée car elle s'est faite tantôt avec les superviseurs tantôt avec les coordonnateurs. Quand elle est faite séparément, le temps est assez court. Ce qui ne permet pas à chaque animateur de préparer et de présenter plusieurs séances que ses pairs pourraient apprécier et critiquer. En plus, nous avons eu l'impression que les uns et les autres n'arrivaient pas à s'accorder sur la durée des formations/recyclages dont ils ont bénéficiés.

Nous proposons que la formation des animateurs se fasse au moins en deux (2) semaines avec un accent particulier sur la transcription en langue nationale, les leçons modèle et l'enseignement du français fondamental.

Il serait souhaitable d'organiser un recyclage d'une (1) semaine pour eux chaque année.

5.5 Les acquis des femmes sont appréciés

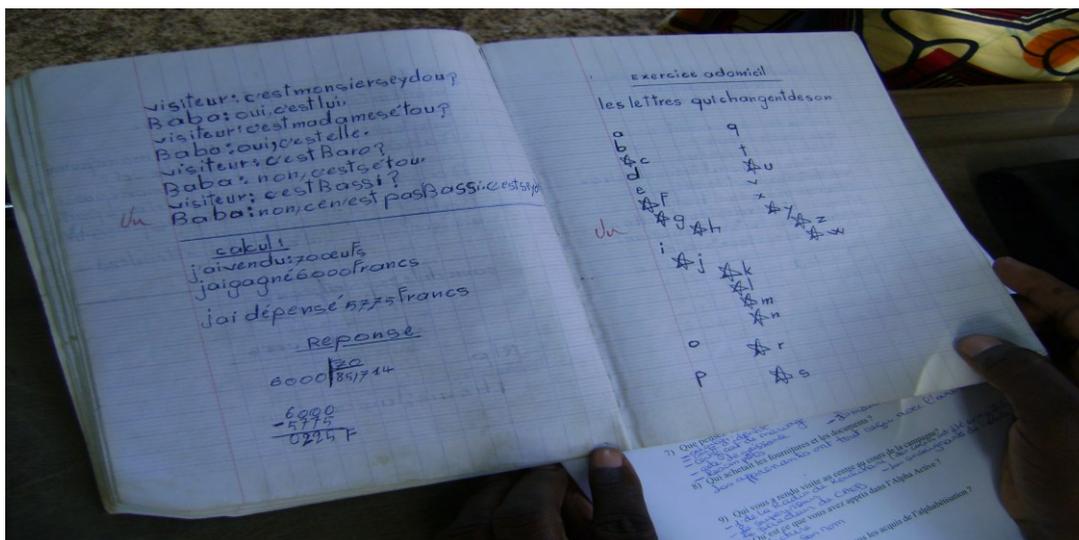
Les auditrices des centres AA ont acquis des compétences en bambara/khassonké et en français :

✓ **Au niveau de la lecture :** Les femmes ont témoigné de leur capacité de faire les choses suivantes :

- Lire et comprendre la toponymie (noms de villages, adresse des rues) ;
- Lire la date du jour et les notes de leurs enfants sur leurs cahiers ;
- Lire l'heure ;
- Lire les prescriptions médicales ;
- Lire les jours de vaccination des enfants ;
- Lire les chiffres (numéros de téléphone, cartes de recharge etc.)

✓ **En écriture :**

- Les femmes rédigent des procès verbaux de réunion en bambara/khassonké ;
- Elles rédigent des lettres en bambara/khassonké;
- Elles peuvent signer.



Cahier d'une apprenante de Ouolodiedo

✓ **En calcul :**

- Elles peuvent utiliser la calculatrice ;
- Elles peuvent gérer leurs comptes personnels et ceux des groupes d'épargne.

5.6 L'assiduité ou la régularité des animateurs aux cours

A ce propos, nous n'avons pas vu leurs cahiers de préparation mais personne n'a témoigné des absences répétées des animateurs. Au contraire, tous reconnaissent – en dehors du village de Dazombougou- que les animateurs travaillent bien et sont assidus même quand ils sont malades.

5.7.1 Le fonctionnement des centres AA

La plupart des centres ont fonctionné 5 jours sur 7 et 3 heures par jour dans la matinée, l'après-midi ou la nuit. D'autres ont commencé avec 6 jours par semaine avec 2 heures par séance et sont revenus à 5 jours vers la fin de la campagne avec des heures disparates (1H30, 2H).

5.7.2 Le fonctionnement des comités de gestion

La plupart des membres des comités sont en même temps des auditeurs donc ils sont imprégnés des réalités des centres. Leurs rencontres ne sont pas régulières ; elles ont lieu en cas de difficultés du centre ou avant les évaluations pour encourager les auditeurs à y prendre part. Néanmoins, tous les comités reconnaissent avoir nourri et hébergé les animateurs. Ils ont aidé à acquérir les sites des centres.

Les leaders communautaires jouent un grand rôle dans la bonne marche des centres AA. Leur contribution se confond à celle des comités de gestion des centres et nous en déduisons qu'ils se mettent ensemble pour réunir les conditions d'ouverture et de la bonne marche du centre.

Pour améliorer la situation au niveau des centres AA, un contrat d'objectifs pourrait être signé entre la communauté et l'ONG partenaire. Une évaluation de ce contrat pourrait être faite chaque trois (3) mois pour amener chaque partie prenante à honorer ses engagements pour le bon fonctionnement des centres AA.

5.8 La pertinence du programme par rapport aux besoins des communautés

Le programme AA est très pertinent et répond aux besoins des communautés. L'éveil de conscience suscité chez les auditeurs et les actions que ces derniers ont mené pour améliorer leur situation socio-économique en sont les preuves.

Plusieurs témoignages ont été recueillis pour illustrer nos propos (success stories) :

- Une auditrice de Kougnandji dans la région de Kayes dont le mari habite en France soutient qu'elle est maintenant capable de composer son numéro de téléphone elle-même. Elle a même cité ce numéro pour nous montrer qu'elle le connaissait par coeur ;
- Dans le même village de Kougnandji, un leader communautaire a témoigné que c'est sa femme qui compose les numéros de téléphone pour lui ;
- Dans deux (2) villages, les femmes ont fait appel au maire pour célébrer leurs mariages ;
- Après avoir compris l'importance des impôts, les auditeurs ont décidé de les payer et de se mettre en règle vis-à-vis des arriérés ;
- Les époux des auditrices trouvent qu'ils font plus d'économie parce que les enfants sont bien protégés par leurs mères et ne tombent plus fréquemment malades ;
- Parce que les gens connaissent maintenant l'importance des actes de naissance, ils les établissent immédiatement à la naissance des enfants alors qu'auparavant ils attendaient de voir au bout d'un certain temps si les enfants survivraient ;
- L'histoire de Zantigi et Nagnouma a inspiré les femmes et elles ont changé de comportement envers leurs maris ;
- L'exemple de Nagnouma a également amené les femmes à s'engager dans la vie politique de la commune. Une auditrice de Banzana est convaincue qu'elle sera maire de sa commune en 2014 ;
- Il nous a été rapporté que dans certains villages, les femmes organisent des journées hebdomadaires de salubrité ;
- De même, l'hygiène-assainissement est observé dans les familles ;
- Une auditrice de Banzana a commencé à pratiquer le planning familial après avoir compris son importance. En dix (10) ans de mariage, elle se retrouve avec 5 enfants ;
- Parce que les femmes ont compris l'inconvénient lié au mariage précoce, elles sensibilisent les filles pour qu'elles évitent cela ;
- Désormais, elles peuvent établir elles-mêmes la liste de trousseau de mariage de leurs filles ;
- Partout où nous sommes passés, les auditeurs ont cité les régions et la composition du drapeau du Mali pour prouver qu'ils en savent quelque chose maintenant ;
- Les animaux sont mieux traités ;
- Il y'a une amélioration de l'hygiène alimentaire ;
- Des latrines sont réalisées et entretenues.

5.9 Les profils du groupe cible, des animateurs et des superviseurs

5.9.1 Le profil du groupe cible

Les centres AA ont pour public cible les femmes des groupes EPC. Les deux(2) ONG partenaires ont respecté ce principe dans les centres AA qui ont été ouverts. A ces femmes s'ajoutent certains hommes qui sont pour la plupart des membres des comités de gestion des centres.



Certaines apprenantes de Kougnandji

Dans certains villages, il nous a été dit que les jeunes filles ne sont pas tellement les bienvenues dans les centres AA. La raison avancée, c'est qu'elles sont souvent appelées à se marier dans d'autres villages au cours de la campagne et cela entraîne des abandons. Ce qui n'est pas du tout apprécié.

5.9.2 Le profil des animateurs

Ce point a déjà été abordé au niveau de 5.4



Quelques apprenantes de Ouolodiedo en compagnie de leur animatrice

5.9.3 Le profil des superviseurs

Les superviseurs que nous avons rencontrés ont au moins le niveau Baccalauréat. A notre avis, cela est suffisant pour pouvoir suivre le travail des animateurs des centres AA. Toutefois, on peut relever quelques insuffisances. Apparemment, l'encadrement pédagogique des animateurs n'est pas suffisant.

5.9.3.1 Fréquence et qualité de la supervision : selon les superviseurs, ils visitent les centres 2 fois par mois et plus en cas de difficultés.

Tous les animateurs n'ont pas reçu les trois (3) suivis des superviseurs et les visites des autres acteurs ont été rares comme le stipulent le responsable CAEB et les acteurs de l'éducation de la Fondation STRØMME.

Le manque de suivi rapproché a eu des conséquences sur la qualité de la performance des animateurs. Cependant, il faut signaler que les superviseurs sont confrontés à des difficultés dans l'exécution de leurs tâches. C'est le cas des centres qui se tiennent la nuit. Ce qui oblige souvent le superviseur à passer la nuit dans les villages.

Dans les zones d'intervention de CAEB et Fandeema, il apparaît que les centres AA se tiennent presque au même moment :

CAEB : de 13h à 16h pour la majorité des centres. Seul, un centre se tenait de 14h à 17h ;

Fandeema : en dehors de deux (2) centres qui avaient leur séance de 10h à 13h, tous les autres se tenaient entre 20h et 23h.

De notre point de vue, cela affecte le respect de trois (3) suivis par centre et par mois. La situation telle qu'elle se présentait ne permettait au superviseur que de suivre un centre à la fois par jour. Ce qui l'occuperait trente (30) jours sur 30.

5.9.3.2 Formation des superviseurs

Les superviseurs reconnaissent avoir reçu une formation et quelques recyclages. Selon l'enquête, ils ont été formés en même temps que les coordonnateurs. De notre point de vue, il serait bien qu'ils reçoivent une formation spécifique parce que le niveau de suivi est différent pour eux et les coordonnateurs. Ils pourraient partager des thèmes communs de formation mais également bénéficier d'autres thèmes liés à la supervision.

La durée de deux (2) semaines de formation est souhaitable pour les superviseurs avec le contenu suivant :

- Le rôle du superviseur ;
- La transcription en langue nationale ;
- Les différentes méthodologies ;
- Les outils de suivi ;
- La connaissance de l'adulte (andragogie);
- La pratique d'une visite de suivi ;
- Comment s'entretenir avec un animateur après une visite de supervision.

Il serait profitable aussi de mettre un modèle de rapportage à leur disposition.

5.10 La durée du curriculum

Il faut noter que pour quelques apprenants qui ont été scolarisés, six (6) mois d'animation sont suffisants pour terminer le programme AA. Cependant, le point de vue général qui se dégage est que la durée de 6 mois est insuffisante pour assimiler tout le contenu du programme et surtout le français. Aussi, une proposition générale de deux (2) campagnes a été faite pour que les auditeurs maîtrisent mieux le programme :

- **1^{ère} année de janvier à mai** : 4 mois de bambara et 1 mois d'introduction du français ;
- **De juin à décembre** : établir des groupes de travail pour que les apprenants ne perdent pas les acquis de la campagne écoulée. On pourrait mettre dans un même groupe les forts et les faibles pour que les uns appuient les autres. On pourrait de même organiser des émissions radio dans le but d'amener les auditeurs à réviser leurs leçons. Ces mêmes émissions pourraient servir de sensibilisation/mobilisation sociale par rapport à AA. En plus, des ateliers d'écrivains et des cercles de lecture pourraient également être organisés;
- **2^{ème} année de janvier à mai** : Poursuite du français et post-alpha de façon concomitante.

5.11 Les outils de AA

5.11.1 : Qualité des outils :

- ✓ **Fond** : Le contenu des documents est pertinent et approprié. Ils répondent aux besoins des populations et ont même entraîné des changements de comportement à leur niveau (cf success stories). Néanmoins, les mêmes populations pensent qu'on pourrait ajouter d'autres thèmes comme la constitution, les AGR, l'agriculture et l'élevage. De même, les auditeurs suggèrent de ne pas nommer les personnages lorsque l'évènement est malheureux. **Exemple : remplacer "Sali c™ sara" par "muso dÛ c™ sara"**.

Les observations suivantes ont été faites sur les différents documents :

a) **Bamanankan Walekalan Gafe fÛÎÛ**

Remarques générales :

- Indiquer les numéros des leçons ;
- Aligner les syllabes et les lettres du jour sous les mots clé (exemples pages 3, 4 et 5) ;
- Enseigner les lettres majuscules en même temps que les lettres minuscules.

De façon spécifique

- Ajouter des mots formés à partir des syllabes vues (chasse aux mots) au niveau de la page 4 ;
- Insérer des exercices d'écriture au niveau des pages 12, 14, 16, 18, 19, 20, 22, 24, 26, 27, 28, 29, 31, 32, 34, 35 et 37 ;

b) **Walekalan kalan f™bilabaara**

Au niveau de la page 20, ramener la leçon au niveau de la page 19.

c) **Walekalan Gafe fÛÎÛ**

- Page 34 : aligner la lettre du jour sous la syllabe et le mot clé ;
- Remplacer "Sali c™ sara" par "muso dÛ c™ sara" ;

d) **Walekalan postalpha santé et gestion : rien à signaler**

e) **Walekalan f™bilabaara d™m™nan**

- Leçon 12 : harmoniser le titre de la leçon au niveau du manuel et du guide. Cela est valable aussi pour les leçons 14, 16, 23, 24 et 26 ;
- Leçon 25 : trouver un mot en bambara qui correspond à "intercommunal" ;
- Inversion des leçons 26 et 27, 28 et 29, 26 et 31 ;
- Au niveau du sommaire du syllabaire calcul bamanan, il y'a deux (2) fois leçon 28.

f) **Walekalan kalanj™ d™m™nan : rien à signaler**

g) **Alphawale : Livre de l'apprenant 1^{er} niveau**

Nous avons observé que le pré-syllabaire est le même que celui en bamanankan et nous nous demandons pourquoi. Est-il utile d'avoir un pré-syllabaire en français ? De notre point de vue, le pré-syllabaire est conçu pour les analphabètes. A partir du

moment où les auditeurs ont déjà des acquis en langue nationale, nous pensons que cela est suffisant pour faire le transfert en français.

h) **Manuel de français oral**

- Leçon 25 : l'enseignement de l'addition peut intervenir au niveau de la langue nationale et être renforcé en français ;
- Même observation pour la soustraction au niveau de la page 28 ;
- Leçon 30 : introduire l'utilisation de la calculatrice au niveau de la langue nationale ;
- Leçon 39 : le niveau de langue utilisé dans la rédaction de la lettre est élevé pour des auditeurs de français fondamental.

i) **Français langue seconde : Guide de l'animateur**

- Leçon 2 : nous proposons qu'elle devienne la leçon 1 pour faciliter la transition de la langue nationale au français ;
- Leçon 13 : au niveau de la page 15, sous contenu linguistique, phonologie, 2^e ligne, écrire **biche** au lieu de **ciche** ;
- Leçon 25 : au niveau du vocabulaire, il manque la Côte d'Ivoire dans la liste des pays limitrophes du Mali.

- ✓ **Forme des documents** : les auditeurs aimeraient avoir des livres plus attrayants avec des images en couleur. La qualité des photocopies laisse souvent à désirer.

Aussi, nous trouvons que les documents sont assez volumineux et qu'il serait peut-être intéressant de détacher le calcul du reste des documents.

La quantité des documents est insuffisante pour les auditeurs et à l'avenir, il serait préférable que chaque auditeur ait ses documents propres à lui surtout que nous proposons qu'il y'ait deux (2) campagnes. Cela leur permettrait de réviser convenablement pendant la période de rupture.

5.11.2 : Enseignement du calcul

Le contenu est pertinent et convenable. Néanmoins, nous voulons faire les propositions suivantes (**recommandations**) :

- Introduire la calculatrice dès le début du programme en bambara ;
- Introduire le chiffre 0 avant le nombre 10 ;
- Introduire des exercices de problèmes à résoudre en langue bambara ;
- Revoir la formulation des problèmes posés au niveau du français. Exemple de reformulation d'un problème dans Alphawale – livre de l'apprenant 1^{er} niveau : **Omar a acheté 40 œufs à 2 000 F. Quel est le prix d'achat d'un œuf ? Il les a vendus à 3 000F. Quel est le prix de vente d'un œuf ? Quel est son bénéfice ?**
- Diversifier les exercices au niveau du français et au niveau de toutes les leçons.

5.11.3 : La congruence entre les guides et les manuels

De notre point de vue, les guides correspondent bien aux manuels. En dehors des erreurs relevées au niveau du point e) ci-dessus, il n'y a rien à signaler.

5.11.4 : L'approche et la méthode utilisées dans AA

Selon les approches d'alphabétisation, AA relève de l'approche psychosociale développée par Paulo FREIRE. Cette approche entraîne les auditeurs à mettre en place un plan d'action qui les amènera à améliorer leurs conditions physiques et politiques en même temps qu'ils apprennent à lire.

Partant de là, AA diffère de l'alphabétisation fonctionnelle dont la philosophie est d'améliorer la production des néo-alphabètes afin de booster les économies nationales. Elle est également différente de l'alphabétisation classique où les auditeurs sont passifs et attendent tout de l'animateur.

Trois (3) types d'approche peuvent être utilisés dans un document de transfert :

- Le type syllabaire ;
- Le type illustré ;
- Le type explicatif.

Cependant, l'expérience a montré que c'est l'approche syllabaire qui correspond le mieux aux semi-lettrés. Si les gens ont une connaissance très limitée du français, cela nécessite que l'apprentissage commence par l'oral.

Pour l'enseignement du français au niveau de AA, c'est la méthode globale qui est utilisée dont certaines de ses forces sont la facilité d'élocution au niveau de la phrase et la compréhension.

Forces et faiblesses de AA

Toutes les personnes interviewées qui ont connu d'autres types de programmes d'alphabétisation ont reconnu qu'il y'a une différence entre AA et ces types de programme. AA est appréciée positivement.

5.12 La collaboration entre les agents des programmes AA et EPC

Les agents de AA et de EPC collaborent ensemble au niveau :

- Du contact avec les collectivités communales ;
- De la mobilisation/sensibilisation des populations ;
- Du choix des villages d'intervention pour AA.

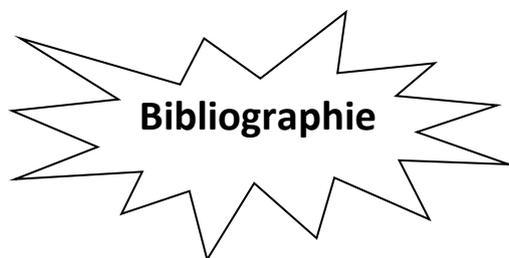
Cette synergie d'actions est à saluer et à encourager car cela a une portée positive sur la conduite des activités et l'utilisation des ressources. Ces acteurs donnent un bon exemple de collaboration qu'il faut promouvoir au niveau des partenaires ONG.

5.13 Une enquête a été menée au niveau des CAP et il ressort ce qui suit : ils ont une connaissance de AA, reconnaissent qu'il y'a une différence entre AA et les autres types de programmes d'alphabétisation mais ils ne sont pas impliqués dans la mise en œuvre du programme. Ils souhaitent prendre connaissance du contenu des documents et participer au suivi-évaluation des centres AA autant que ceux de la SSA/P.

6. Recommandations

Recommandations	Structures/personnes concernées
6.1 Fréquentation des auditeurs et raisons des irrégularités/abandons	
Sensibiliser les populations sur l'importance de AA	ONG
Etablir le calendrier de la campagne en fonction de la disponibilité des auditeurs	ONG
Continuer avec les cours de rattrapage initiés par les animateurs	ONG (animateurs)
Que les superviseurs multiplient leurs visites là où il y'a beaucoup d'irrégularités et d'abandons	ONG (superviseurs)
Dans la mesure du possible, aider les femmes à résoudre les problèmes d'eau, de moulin	ONG – Fondation STRØMME & partenaires
Primer les meilleurs apprenants	ONG – Fondation STRØMME
6.2 Profil des animateurs	
Augmenter la durée de la formation des animateurs en mettant l'accent sur les leçons modèle	ONG – Fondation STRØMME
Encourager les animateurs à relever leur niveau en français à travers la lecture par exemple	ONG
Que les superviseurs multiplient leurs visites là où il y'a beaucoup de lacunes	ONG (superviseurs)
6.3 Assiduité ou régularité des animateurs	
Que les animateurs continuent d'être assidus et réguliers	ONG (animateurs)
6.4 Fonctionnement des centres AA	
Eviter les centres nocturnes	ONG - Communautés
Respecter les 15 heures de cours prescrites dans le souci d'achever le programme	ONG - Communautés
6.5 Fonctionnement des comités de gestion	
Renforcer les capacités des comités de gestion des centres pour qu'ils jouent pleinement leur rôle	ONG – Fondation STRØMME
Faire signer un contrat aux comités pour renforcer leur engagement vis-à-vis du centre	ONG
6.6 Fréquence et qualité de la supervision	

Que les superviseurs respectent le nombre de visites prévu par centre et par mois	ONG (superviseurs)
Augmenter le temps de durée de leur formation à 2 semaines	ONG – Fondation STRØMME
6.7 Durée du curriculum	
Etaler le programme sur 2 campagnes de 5 mois chacune allant de janvier à mai	ONG – Fondation STRØMME - Communautés
Organiser des activités pour maintenir les acquis des auditeurs durant la période de transition entre les 2 campagnes (émissions radio, travaux de groupe, ateliers d'écrivains, cercles de lecture etc.)	ONG – Fondation STRØMME
6.8 Qualité des outils	
Prendre en compte les thèmes proposés par les auditeurs	Consultant - Fondation STRØMME
Reproduire les documents au lieu de les photocopier	ONG – Fondation STRØMME
Séparer le calcul des autres éléments du livre de l'apprenant	Consultant - Fondation STRØMME
Que chaque apprenant ait ses documents	ONG – Fondation STRØMME
Mettre en place un dispositif de gestion des documents	ONG
Par rapport au Calcul	
Introduire la calculatrice dès le début du programme en bambara	Consultant
Introduire le chiffre 0 avant le nombre 10	
Introduire des exercices de problèmes à résoudre en langue bambara	
Revoir la formulation des problèmes posés au niveau du français	
Diversifier les exercices au niveau du français et au niveau de toutes les leçons.	
6.9 Collaboration avec les CAP	
Former et impliquer les CAP dans la mise en œuvre de AA après la phase expérimentale	ONG - Fondation STRØMME



Bibliographie

1. CAEB, mars 2010, Rapport trimestriel sur le projet Alphonétisation Active dans les communes de Ouolodo, Nonkon et Tioribougou (cercle de Kolokani)
2. CAEB, juin 2011, Rapport de fin de campagne sur le projet Alphonétisation Active dans les communes de Ouolodo, Nonkon et Tioribougou (cercle de Kolokani)
3. CAEB, document projet de 2011
4. Fandeema, avril 2011, Rapport d'activités (janvier – mars 2011) sur l'Alphonétisation Active (A.A) Walekalan
5. Fandeema, document projet de 2011
6. Emmanuel DIARRA, 2008, Rapport de la formation des formateurs en Alpha Active
7. Dr N'Do CISSE & Eli THERA, mai 2009, Rapport d'évaluation an 1 de l'alphonétisation active
8. Dr N'Do CISSE & Pr Emile CAMARA, mars 2011, Rapport de suivi des centres d'Alphonétisation Active
9. M. Sikirou Oloulotan and al, Rapport d'évaluation externe de l'Association Tin Tua
10. Fondation STRØMME, Concept AA
11. Fondation STRØMME, août 2008, Alphawale, livre de l'apprenant 1^{er} niveau
12. Fondation STRØMME, août 2008, Français langue seconde, Guide de l'animateur
13. Fondation STRØMME, août 2008, Walekalan „™bilabaara d™m™nan
14. Fondation STRØMME, juillet 2008, Progression de l'Alpha Active
15. Fondation STRØMME, 2008, Bamanankan Walekalan Gafe fÛÛ
16. Fondation STRØMME, Walekalan kalan „™bilabaara
17. Fondation STRØMME, 2010, Walekalan Postalpha Santé et gestion
18. Susan E. MALONE, 2006, La planification de programmes d'enseignement gérés par les populations concernées dans les minorités linguistiques, SIL International – Région Asie
19. Juliet McCaffery and al, (2007), Developing Adult Literacy : Approaches, Planning, Implementing and Delivering Literacy Initiatives, Oxfam GB
20. Suzanne RIDERER, janvier 2002, Rapport d'évaluation externe du programme d'alphonétisation de la SIL en langue minianka, Mali
21. Janet DISSELKOEN, mars 2003, Rapport d'évaluation du projet Tamajaq, Tahoua, Niger
22. Reports of findings from Joola-Kaasa Language Project Review for the period 2000 – 2002, December 2003, Senegal
23. Suzanne COULIBALY, mars 2008, Rapport d'évaluation du projet San-Kassem (ANTBA), Ouagadougou, Burkina Faso
24. Richard ABBA MOUSSA & Béatrice KONFE/TIENDREBEOGO, avril 2008, Rapport d'évaluation du projet Kauna Haoussa – Fulani, Zinder, Niger
25. Béatrice KONFE/TIENDREBEOGO, octobre 2009, Rapport d'évaluation du projet d'alphonétisation en noon, Sénégal.

ANNEXES

TDR de l'évaluation de l'expérience de l'alphabétisation active

I. Contexte et justification

A la suite d'un processus engagé en vue de répondre à une demande exprimée par les populations partenaires des ONG nationales, la Fondation Stromme a financé l'étude de faisabilité d'un programme d'alphabétisation, la conception des matériels en Français et ensuite traduits en langue, la formation des formateurs et l'expérimentation d'une nouvelle démarche d'alphabétisation appelée Alphabétisation Active.

Depuis 2008, la Fondation Stromme et deux ONG nationales (CAEB et Fandeema) ont mis en œuvre un programme pilote d'alphabétisation active dans les cercles de Kayes et Kolokani. C'est dans le cadre de l'expérimentation de cette méthode d'alphabétisation. Différents outils d'alphabétisation ont été conçus et expérimentés. Des formations des formateurs et des séances d'alphabétisation ont été menées dans près de 60 villages, à raison de 20 centres par an.

Cette expérimentation a été suivie à la fois par le Consultant N'Do CISSE qui a conçu les documents en langue et la Fondation Stromme pendant. Au cours de la campagne 2011, deux missions de suivi ont permis de collecter des données sur les activités et sur les capacités des auditeurs.

Il s'agit cette année de finaliser les outils afin d'offrir aux communautés et aux partenaires potentiels un curriculum validé et performant. La présente mission entre dans le cadre d'une évaluation générale de l'expérimentation en termes d'appréciation des outils, de la méthode et de sa conformité aux besoins de formation des communautés d'une part et de la documentation de la méthode en expérimentation, en vue d'une validation nationale d'autre part. Elle consistera à capitaliser toutes les leçons de ces trois années passées.

II. Objectifs

L'évaluation a pour objectifs principaux de :

- Evaluer le système de pilotage mis en place, commanditaire, ONG nationales, comités d'alphabétisation, groupes d'épargnantes ; notamment au niveau de chacun des deux ONG, les activités de démarrage du programme (la sensibilisation des populations, des femmes) le respect des groupes cibles, le suivi de la progression, l'organisation des recyclages, la fréquence et la qualité de la supervision, la disponibilité des infrastructures et équipements, le volume horaire par semaine,
- Vérifier l'efficacité du curriculum en langue nationale, en français et en compétences de vie ; Cet aspect prend également en compte la comparaison de la méthode avec d'autres méthodes en usage au Mali ;
- Vérifier la pertinence et l'adaptabilité du programme au besoin des populations maliennes en général et à celui des femmes des groupes EPC en particulier ;
- Vérifier l'application de la stratégie de concentration-synergie

Comme objectifs spécifiques :

- Recueillir les données statistiques sur la fréquentation et la participation des auditeurs du début de la campagne a la fin et l'engagement des villages,
- Documenter les raisons profondes des abandons et fort taux d'absentéisme et les démarches entreprises par les agents du programme et l'ONG pour la résolution de cet absentéisme.
- Apprécier le profil des animateurs en termes de niveau, de compétences pédagogiques: respect de la méthodologie et la capacité d'exploitation
- Vérifier l'assiduité ou la régularité des animateurs aux cours
- Vérifier le fonctionnement des centres AA par rapport au calendrier établi (les jours d'ouverture des centres), et le fonctionnement des comités de gestion.
- des outils mis à leur disposition, le suivi du progrès de chaque femme du centre et la capacité de résolution des difficultés individuelles et collectives.
- documenter les compétences acquises par les femmes en lecture/écriture, calcul et communication orale en Français.
- Documenter avec des success stories l'utilisation de ces acquis de l'Alpha Active par les femmes dans leur vie quotidienne.
- Analyser et documenter la fréquence et la qualité de la supervision au niveau des ONG et les compétences des superviseurs.
- Apprécier la durée actuelle de 6 mois du curriculum en ses 3 phases : Langue nationale, Français (oral et écrit) et post alpha.
- Faire des propositions concrètes sur d'une part la durée totale de la campagne selon nos attentes (que les femmes sachent lire, écrire, calculer et parler et comprendre l'essentiel d'une conversation ordinaire en Français) et d'autre par la durée de chacune des 3 principales phases.
- Apprécier la qualité des outils utilisés et vérifier si la dose actuelle de calcul dans le curriculum est suffisante ou insuffisante.
- Etudier a congruence entre les guides et les manuels.
- Vérifier la collaboration entre les agents des programmes EPC et AA dans le cadre de la stratégie de concentration synergie pour la résolution des problèmes du centre AA

III. Résultats attendus

Un rapport d'évaluation donnant les détails suivants :

- Les forces et faiblesses de tous les aspects du pilotage au niveau de chaque ONG et de la Fondation Stromme sont décrites.
- Une étude comparative des effectifs du début de la campagne et de la fin de la campagne avec des propositions de solutions s'il y a en a ;
- Les raisons profondes des abandons et du fort taux d'absentéisme sont analysées avec des propositions de solution venant des communautés (comité d'alpha, femmes auditrices, animateurs/animateuses, superviseurs, ONG).
- La capacité des animateurs à mener à bien ce programme est appréciée
- Les acquis des femmes sont appréciés
- pédagogiques: respect de la méthodologie et la capacité d'exploitation
- L'assiduité ou la régularité des animateurs aux cours est vérifiée
- Le fonctionnement des centres AA par rapport au calendrier établi (les jours d'ouverture des centres) et le fonctionnement des comités de gestion sont vérifiés.
- La pertinence du programme par rapport aux besoins des communautés est appréciée et des success stories illustrent l'utilisation des acquis par les femmes dans la vie quotidienne.
- Les profils de groupe cible, des animateurs et des superviseurs sont appréciés.

- La durée du curriculum est appréciée et des propositions sont faites spécifiquement sur chacune des 3 phases.
- Les outils sont analysés et des propositions sont faites sur l'amélioration du curriculum de la langue nationale au Français jusqu'au post alpha.
- Une proposition de calendrier et stratégie d'application des recommandations est faite.
- la collaboration entre les agents des programmes EPC et AA dans le cadre de la stratégie de concentration synergique pour la résolution des problèmes du centre AA est vérifiée.

IV. Méthodologie

- Le système de pilotage sera évalué à travers une étude systémique de l'ensemble, étude faite à travers des échanges avec chaque groupe de partenaires ;
- L'efficacité et la qualité du curriculum sera évaluée à l'aide des outils d'ingénierie de la formation en prenant en compte non seulement les compétences acquises, mais aussi le coût de la formation en terme monétaire et en temps investi ; Une certification du curriculum pourra venir de tests conduits au niveau des auditrices et auditeurs.
- L'opinion des bénéficiaires sera également prépondérante dans l'appréciation de la pertinence du programme, cela s'obtenant à travers des enquêtes d'opinion à l'aide de guides d'entretien.
- Tous les documents seront mis à la disposition de l'évaluateur qui pourra définir la méthodologie qui lui semble pertinente.

V. Chronogramme

L'évaluation devrait intervenir entre 1^{er} et le 15 Aout 2011.

Draft de programme :

DATE	ACTIVITES	ACTEURS CONCERNES
30 ou 31 juillet	Arrivée de Mme KONFE	Mme KONFE Béatrice
1 ^{er} aout	Rencontre avec la fondation STROMME	SFWA et Mme KONFE
du 2 au 4 aout	Visite terrain zone CAEB	équipe CAEB
du 05 au 9 aout	visite de terrain zone FANDEEMA	équipe FANDEEMA
10 aout	Rencontre avec le consultant n'do	Ndo CISSE, consultant concepteur des outils
11 et 12 aout	Draft de synthèse du rapport provisoire	Mme KONFE
13 aout	Présentation de la synthèse du rapport provisoire à la FS	FS et Ndo
14 aout	Départ Mme KONFE	Mme KONFE Béatrice
A définir	Dépôt du rapport final	Mme KONFE Béatrice

Nom : _____ Prénom : _____

Sexe : _____ Age : _____

Niveau d'éducation : _____

Situation matrimoniale : _____

Village d'origine : _____

Village d'animation : _____

- 1) Depuis quand faites-vous/avez-vous fait ce travail ?
- 2) Combien de fois avez-vous eu de formation/recyclage ?
- 3) Quelle a été la durée de la formation ou du recyclage? Qui vous forme ?
- 4) Qui a décidé des jours et de l'horaire des cours ? Quels sont ces jours et ces heures ?
- 5) Est-ce que les auditeurs étaient assidus et ponctuels aux séances?
- 6) Qu'est-ce qui explique les irrégularités / abandons des auditeurs ?
- 7) Combien de temps dure une campagne d'alphabétisation ? Avez-vous fini votre programme ?
- 8) Quels outils avez-vous utilisés ?
- 9) Que pensez-vous de leur contenu ?
- 10) Quels matériels avez-vous reçus ?
- 11) Que pensez-vous de la méthode que vous avez utilisée?
- 12) Comment sont évalués les auditeurs ?
- 13) Selon vous, comment les néo-alphabétisés utilisent-ils les acquis de l'alphabétisation ?
- 14) A votre avis, qu'est-ce que l'alphabétisation a apporté comme changement au sein de la communauté ?
- 15) Difficultés / joies (encouragements) rencontrées dans l'exécution de votre tâche
- 16) Suggestions/recommandations pour le futur

Nom : _____ Prénom : _____

Sexe : _____ Age : _____

Niveau d'éducation : _____

Situation matrimoniale : _____

Village : _____

Quand avez-vous suivi l'Alpha Active? _____

Nom de l'animateur ? _____

- 1) Avez-vous déjà bénéficié d'un autre programme d'alphabétisation avant celui-là ? Si oui, quelle différence faites-vous entre l'Alpha Active et l'autre?
- 2) Pourquoi avez-vous décidé de faire l'Alpha Active ?
- 3) Etiez-vous régulier aux séances d'alphabétisation? Pourquoi ?
- 4) Avez-vous terminé la campagne? Pourquoi ?
- 5) Qui a décidé des jours et de l'horaire des cours ? Quels sont ces jours et ces heures ? Cela vous convenait-il ?
- 6) Etiez-vous satisfait de l'animation qui a été dispensée ?
- 7) Que pensez-vous du contenu du programme ?
- 8) Qui a acheté les fournitures et les documents ?
- 9) Qui vous a rendu visite au cours au centre?
- 10) Qu'est-ce que vous avez appris dans l'Alpha Active
- 11) Comment utilisez-vous les acquis de l'Alpha Active?
- 12) Quel changement l'Alpha Active a apporté dans votre vie ? Votre famille et la communauté ?
- 13) Difficultés / joies (encouragements) rencontrées au cours de l'Alpha Active
- 14) Suggestions/recommandations pour le futur

Nom : _____ Prénom : _____

Sexe : _____ Age (facultatif) : _____

Rôle dans l'équipe : _____

Niveau d'éducation : _____

Situation matrimoniale : _____

- 1) Depuis quand connaissez-vous l'ONG?
- 2) Quel genre de collaboration avez-vous avec elle?
- 3) Que connaissez-vous de l'Alpha Active? Quelle différence faites-vous entre l'Alpha Active et les autres types d'alpha ?
- 4) Connaissiez-vous les documents utilisés dans le cadre de ce programme? Si oui, que pensez-vous du contenu ?
- 5) Quels sont les obstacles et les défis auxquels un programme d'alphabétisation fait face dans cette zone/région?
- 6) Qu'est-ce qui explique les irrégularités / abandons des auditeurs ?
- 7) Selon vous, qu'est-ce que l'Alpha Active a apporté comme changement au sein de la communauté ?
- 8) Difficultés / joies (encouragements) rencontrées dans l'exécution de ce programme
- 9) Suggestions/recommandations pour le futur

Nom : _____ Prénom : _____

Sexe : _____ Age : _____

Niveau d'éducation : _____

Situation matrimoniale : _____

Rôle dans le comité : _____

Village : _____

- 1) En quoi consiste votre travail ?
- 2) Quelle est votre contribution par rapport au fonctionnement du centre?
- 3) Que pensez-vous de la prestation de l'animateur ?
- 4) Qu'est-ce qui explique les irrégularités / abandons des auditeurs ?
- 5) Combien de fois rendez-vous visite au centre par semaine ?
- 6) Faites-vous des réunions ? Pourquoi ?
- 7) Donnez un exemple de problème que vous avez pu résoudre en tant que comité ?
- 8) Selon vous quels sont les acquis de ce programme au niveau des auditeurs ?
- 9) Comment utilisent-ils ces acquis ?
- 10) A votre avis, qu'est-ce que l'Alpha Active a apporté comme changement au sein de la communauté ?
- 11) Quelle différence faites-vous entre l'Alpha Active et d'autres programmes d'alpha qui ont existé dans votre village ?
- 12) Difficultés / joies (encouragements) rencontrées dans l'exécution de votre tâche
- 13) Suggestions/recommandations pour le futur

Nom :

Sexe : M Age (facultatif) : _____

Niveau d'éducation : _____

Situation matrimoniale : _____

- 1) Comment ont été conçus les documents AA? Que pensez-vous de leur contenu ?
- 2) Quelle est la durée de la formation des Coordonnateurs/superviseurs ? Qu'en est-il du contenu?
- 3) Que pensez-vous de leur prestation ?
- 4) Quelle est la durée de la formation des animateurs ? Qu'en est-il du contenu ?
- 5) Que pensez-vous de la prestation des animateurs?
- 6) La méthodologie est-elle bien suivie?
- 7) Selon vous qu'est-ce qui explique les irrégularités / abandons des auditeurs ?
- 8) Selon vous, qu'est-ce que l'Alphabétisation Active a apporté comme changement au sein des communautés ?
- 9) Selon vous qu'est-ce qui doit être amélioré dans le programme ?
- 10) Difficultés / joies (encouragements) rencontrées dans l'exécution de ce programme
- 11) Suggestions/recommandations pour le futur

Guide d'entretien – Fondation STROMME

Nom : _____ Prénom : _____
Sexe : _____ Age (facultatif) : _____
Rôle dans l'équipe : _____
Niveau d'éducation : _____
Situation matrimoniale : _____

- 1) Quels ont été les critères de choix des ONG partenaires dans la mise en œuvre de AA?
- 2) Comment a été faite la planification de chaque campagne et qui a été impliqué?
- 3) Comment ont été conçus les documents ? Que pensez-vous de leur contenu ?
- 4) Comment ont été formés les animateurs, les superviseurs et les coordonnateurs (durée, contenu) et qui les a formés?
- 5) Que pensez-vous de la prestation des animateurs, des superviseurs et des coordonnateurs?
- 6) Que pensez-vous de la prestation des ONG partenaires ?
- 7) Que pensez-vous de la fonctionnalité des comités ?
- 8) Que pensez-vous de la durée et de la période du programme ?
- 9) Qu'est-ce qui explique les irrégularités / abandons des auditeurs ?
- 10) Selon vous, qu'est-ce que l'Alpha Active a apporté comme changement au sein des communautés ?
- 11) Selon vous est-ce que les objectifs de départ ont été atteints ?
- 12) Qu'est-ce qui doit être amélioré au niveau du programme ?
- 13) Difficultés / joies (encouragements) rencontrées dans l'exécution de ce programme
- 14) Suggestions/recommandations pour le futur

Nom : _____ Prénom : _____

Sexe : _____

Rôle dans la communauté : _____

Niveau d'éducation : _____

Situation matrimoniale : _____

- 1) Depuis quand l'alphabétisation a été introduite dans votre communauté ? PM
- 2) Quelle est votre contribution dans la mise en œuvre du programme ?
- 3) Comment les néo-alphabètes participent-ils à la vie de la communauté?
- 4) Quel changement constatez-vous dans la vie de ces néo-alphabètes?
- 5) Selon vous quel est l'impact de l'alpha active dans votre village?
- 6) Quelle catégorie de la population s'intéresse le plus à l'alphabétisation?
- 7) Quelle contribution la communauté a-t-elle apporté aux activités d'alphabétisation?
- 8) Difficultés / joies (encouragements) rencontrées dans les activités d'alphabétisation ?
- 9) Suggestions/recommandations pour le futur

Nom : _____ Prénom : _____

Sexe : _____ Age (facultatif) : _____

Rôle dans l'équipe : _____

Niveau d'éducation : _____

Situation matrimoniale : _____

- 1) Comment a été faite la planification de chaque campagne et qui a été impliqué?
- 2) Quels ont été les critères de choix des villages?
- 3) Comment ont été choisis les animateurs et les superviseurs ?
- 4) Comment ont été formés les animateurs et les superviseurs (durée, contenu, programme de formation) et qui les a formés?
- 5) Est-ce que les superviseurs ont reçu une formation spécifique ?
- 6) Que pensez-vous de la prestation des animateurs et des superviseurs ?
- 7) Que pensez-vous de la fonctionnalité des comités ?
- 8) Que pensez-vous des outils de l'Alpha Active ?
- 9) Que pensez-vous de leur contenu ?
- 10) Que pensez-vous de la durée et de la période du programme ?
- 11) Comment s'est fait le contact avec les communautés ?
- 12) Comment ont été recrutés les auditeurs ?
- 13) Qu'est-ce qui explique les irrégularités / abandons des auditeurs ?
- 14) Selon vous, qu'est-ce que l'Alpha Active a apporté comme changement au sein des communautés ?
- 15) Difficultés / joies (encouragements) rencontrées dans l'exécution de ce programme
- 16) Suggestions/recommandations pour le futur

Nom : _____ Prénom : _____

Sexe : _____ Age : _____

Niveau d'éducation : _____

Situation matrimoniale : _____

Village d'origine : _____

Villages d'intervention : _____

- 1) Quelle expérience avez-vous en alphabétisation ?
- 2) Depuis quand faites-vous la supervision ?
- 3) En quoi consiste votre travail ?
- 4) Combien de fois avez-vous eu de formation/recyclage ?
- 5) Quelle a été la durée de la formation ou du recyclage ?
- 6) Que pensez-vous du contenu de la formation/recyclage ?
- 7) Qui a décidé des jours et de l'horaire des cours ? Quels sont ces jours et ces heures ?
- 8) Que pensez-vous de la prestation des animateurs ?
- 9) Qu'est-ce qui explique les irrégularités / abandons des auditeurs ?
- 10) Que pensez-vous de la méthode utilisée en alpha active ?
- 11) Combien de fois rendez-vous visite aux animateurs ?
- 12) Est-ce que le calendrier de visites est respecté ? Si non, qu'est-ce qu'il faut pour que cela soit effectif ?
- 13) Quels outils utilisez-vous pour la supervision ? Que pensez-vous de ces outils ?
- 14) Comment sont évalués les auditeurs ?
- 15) Selon vous, comment les néo-alphabètes utilisent-ils les acquis de l'Alpha Active ?
- 16) A votre avis, qu'est-ce que l'Alpha Active porté comme changement au sein la communauté ?
- 17) Difficultés / joies (encouragements) rencontrées dans l'exécution de votre tâche
- 18) Suggestions/recommandations pour le futur

Situation des personnes interviewées

Désignation	Hommes	Femmes	Total
Apprenants individuels	3	17	20
Groupe d'apprenants	16	90	106
Animateurs	3	2	5
Superviseurs	2	0	2
Coordonnateurs	2	0	2
Comités alpha	9	3	12
Leaders	19	0	19
CAP	2	0	2
Responsables ONG	2	0	2
Consultant	1	0	1
Fondation Strømme	5	1	6
TOTAL GENERAL	64	113	177

Programme de travail

Date	Activité	Personnes concernées	Observations
1 ^{er} août 2011	Arrivée à Bamako	Mme Béatrice KONFE & M. Zanga TRAORE	
2 août 2011	Rencontre de travail Voyage sur Kolikani & Enquête à Ouolodiédo	Mmes Andréa AHOUASSA, Béatrice KONFE, MM. Mamoutou COULIBALY, Solimane COULIBALY, Moussa OUEDRAOGO, Emmanuel DIARRA, MM. Mamoutou COULIBALY, Solimane COULIBALY, Zanga TRAORE & Mme Béatrice KONFE	
3 août 2011	Enquête à Zambougou, Tanezanna & Tioribougou	MM. Mamoutou COULIBALY, Solimane COULIBALY, Zanga TRAORE & Mme Béatrice KONFE	
4 août 2011	Enquête à Dazombougou	MM. Mamoutou COULIBALY, Solimane COULIBALY, Zanga TRAORE & Mme Béatrice KONFE	
5 août 2011	Départ sur Kayes	MM. Mamoutou COULIBALY, Solimane COULIBALY, Zanga TRAORE & Mme Béatrice KONFE	
6 août 2011	Enquête à Banzana	MM. Mamoutou COULIBALY, Solimane COULIBALY, Zanga TRAORE & Mme Béatrice KONFE	
7 août 2011	Enquête à Séro Madina & Kougnandji	MM. Mamoutou COULIBALY, Solimane COULIBALY, Zanga TRAORE & Mme Béatrice KONFE	
8 août 2011	Enquête à Salabougou & Tourebougou	MM. Mamoutou COULIBALY, Solimane COULIBALY, Zanga TRAORE & Mme Béatrice KONFE	
9 août 2011	Retour à Bamako	MM. Mamoutou COULIBALY, Solimane COULIBALY, Zanga TRAORE & Mme Béatrice KONFE	
10 août 2011	Entretiens	<ul style="list-style-type: none"> • M. N'Do CISSE • M. Gaoussou TRAORE • Mme Andréa AHOUASSA, • MM. Mamoutou 	

	Analyse des données & documents	<p>COULIBALY, Solimane COULIBALY, Moussa OUEDRAOGO, Emmanuel DIARRA</p> <ul style="list-style-type: none"> • M. Zakariya ABDOU <p>Zanga TRAORE & Mme Béatrice KONFE</p>	
11 août 2011	Rédaction synthèse résultats de l'évaluation	Zanga TRAORE & Mme Béatrice KONFE	
12 août 2011	Restitution des résultats de l'évaluation	MM. Zakariya ABDOU, Mamoutou COULIBALY, Solimane COULIBALY, Moussa OUEDRAOGO, Emmanuel DIARRA, DIAKITE, SANOGO, Mmes Andréa AHOASSA, Béatrice KONFE	

NB : La revue documentaire a été faite tout au long du séjour à Kolokani, Kayes et Bamako.